

# Job

## Chapter 30

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1  
לְשֵׁית אָבוֹתָם מֵאֶסְתֵי אֲשֶׁר-לְיָמֵי מִמְּנֵי צְעִירִים עָלַי שִׁחְקוּ וְעַתָּה 1  
đặt cha mình chối-bỏ mà ngày từ -cái-con-út trên chế-giễu bây-giờ  
[H7896](#) [H0001](#) [H3117](#) [H6810](#) [H7832](#) [H6258](#)  
עִם-כָּלֵבִי צֹאנִי: 2  
chiên [trùng] với  
[H6629](#) [H3611](#)

Song bây giờ, kẻ trẻ tuổi hơn tôi nhạo báng tôi, Mà cha họ tôi đã khinh, chẳng khứng để Chung với chó của bầy chiên tôi.

2  
גַּם-כֹּחַ יְדֵיהֶם לִמָּוֶה לִי עֲלֵימוֹ אֶבֶד כָּלֶחַ: 3  
sức-lực và-sẽ-hư-mất trên — gì tay sức-lực cũng  
[H3624](#) [H0006](#) [H4100](#) [H3027](#) [H1571](#)

Sức mạnh của họ đã hư hại rồi; Vậy, sức lực tay họ dùng làm ích gì cho tôi?

3  
בְּחֶסֶר וּבְכַפּוֹן נִלְמָדוֹד הָעֲרִיקִים צִיָּה אָמַשׁ שׂוֹאָה וּמְשֹׂאָה: 4  
cơn-đóit thiếu-thốn cô-quạnh gặm-nhấm khô-căn đêm qua hoang-tàn và-hủy-diệt  
[H1565](#) [H3720](#) [H2639](#) [H6207](#) [H6723](#) [H0570](#) [H4875](#)

Chúng ốm tong vì bị đói kém thiếu thốn, đi gặm cạp đất khô hóc, Từ lâu đã bỏ hoang vắng vẻ.

4  
הַקְטָפִים מְלֹחַת עָלַי-שִׁיחַ וְשֶׁרֶשׁ רְתָמִים לַחֲמִם: 5  
cây-rau-sam trên bụi-cây rễ-của-họ-ở cây-giêng-giếng bánh  
[H4408](#) [H7880](#) [H8328](#) [H7574](#) [H3899](#)

Chúng hái rau sam biển trong bụi cây, Rễ cây giêng giếng làm vật thực cho họ.

5  
מִן-גֵּוֹ יִגְרָשׁוּ נֹגְוֵי יִרְעֵוּ עֲלֵימוֹ כְּנָנִב: 6  
thân-thể từ đuoit hã-y-reo-hò trên kẻ-trộm  
[H1644](#) [H7321](#) [H1590](#)

Chúng bị đuoit đi khỏi giữa loài người; Người ta kêu la chúng như kêu la kẻ trộm.

6  
בְּעֲרוּץ נְחָלִים לְשֹׁן לְשֹׁן עֲפָר חֲרִי וְכַפִּים: 7  
đáng-sợ suoit trong-miêng-họ bụi-đất vãng-đá  
[H6178](#) [H7931](#) [H2356](#) [H6083](#) [H3710](#)

Chúng phải ở trong trũng gớm ghê, Trong hang đất và giữa các hòn đá.

7  
בֵּין-שִׁיחִים יִנְתְּקוּ תַחַת חֲרוּלִי יִסְפְּחוּ: 8  
giữa bụi-cây hí dưới cỏ-dại rót-thêm  
[H0996](#) [H7880](#) [H5101](#) [H8478](#) [H2738](#)

Chúng tru thét giữa bụi cây, Nằm lộn lạo nhau dưới các lùm gai.

8  
בְּנֵי-נָבָל נָבָל גַּם-בְּנֵי בְלִי-שָׁם נָכְאוֹ מִן-הָאָרֶץ: 9  
các-con-trai các-con-trai cũng các-con-trai không danh đánh từ đất  
[H1571](#) [H5036](#) [H1097](#) [H8034](#) [H5217](#) [H0776](#)

Chúng là con cái kẻ ngu xuẩn, cha họ chẳng tuổi tên, Họ bị đuoit ra khỏi xứ.

וְעַתָּה 9 נְבִינְתֶם הַיְיִתִּי וְאָהִי לָהֶם לְמִלָּה:  
bây-giờ với-nhạc-cụ-dây-tôi là là họ lời  
[H6258](#) [H5058](#) [H1961](#) [H1961](#) [H1992](#) [H4405](#)

Còn bây giờ, tôi trở nên lời ca hát của họ, Làm đề cho chuyện trò của họ.

הַעֲבוּנִי רַחֲמֵי מִנִּי וְמִפְּנֵי לֹא-חֲשָׁבוּ רָק:  
xa từ trước-mặt không giữ-lại và-khạc-nhổ  
[H7368](#) [H8581](#) [H6440](#) [H3808](#) [H2820](#) [H7536](#)

Họ gớm ghiếc tôi, xa lánh tôi, Không kiêng nhỏ khạc nơi mặt tôi.

כִּי- [וְיִתְרוֹן] (וְיִתְרִי) פָּתַח וַיַּעֲנֵנִי וְעֵינָיִם וְרִסֹן מִפְּנֵי שְׁלָחוּ:  
vì dây dây mở-ra và-hàm-thiếc sai trước-mặt  
[H7971](#) [H6440](#) [H7448](#)

Bởi vì Đức Chúa Trời đã làm dùn cây cung tôi, và sỉ nhục tôi. Chúng ném hàm khớp khỏi trước mặt tôi.

עַל- יָמִין פָּרַח וְיָקוּמוּ רַגְלֵי שְׁלָחוּ וַיִּסְלֹוּ עָלַי אֲרָחֹת אַיִדִם:  
phải trên chồi-non -và-đứng-dậy sai chân đáp-cao trên đường tai-họa-của-nó  
[H3225](#) [H6526](#) [H7272](#) [H7971](#) [H5549](#) [H0734](#) [H0343](#)

Cái hồ lu la này dấy lên nơi tay hữu tôi; Chúng xô đẩy chơn tôi, Sửa soạn cho tôi con đường hiểm độc của chúng.

נָתַטּוּ נְתִיבָתִי לְהוֹתִי יֵעִלוּ לֹא עֲזַר לָמוּ:  
phá-đổ đường-nhỏ điều-ham-muốn-ác giup-duoc không giúp-đỡ  
[H5420](#) [H1942](#) [H3276](#) [H3808](#) [H5826](#)

Chúng phá hủy đường lối tôi, Giúp vào việc tàn hại tôi; Song chẳng có ai đến tiếp cứu chúng.

כַּפְרִין רָחַב יְאִתָּיו תַּחַת שְׁאֵה הַתְּנַלְנָלוּ:  
sự phá vỡ rộng dưới hoang-tàn -và-lăn  
[H6556](#) [H7342](#) [H0857](#) [H8478](#) [H1556](#)

Chúng do nơi hư lũng lớn mà đến, Xông vào tôi giữa sự đồi tàn.

הַהֲפֵךְ עָלַי בְּלִהוֹת תְּדַרְךָ גְּרוּחַ נְדָבְתִי וְכַעַב עֲבָרָה  
trên sự-kinh-hoàng những-người-đuổi-theo gió lòng-rộng-rãi mây đi-qu  
[H2015](#) [H1091](#) [H7291](#) [H7307](#) [H5082](#) [H5645](#)

יְשַׁעְתִּי:  
sự-cứu-rỗi  
[H3444](#)

Các sự kinh khủng hãm áp tôi, Đuổi theo sự sang trọng tôi khác nào gió mạnh, Và sự phước hạnh tôi đã qua như đám mây.

וְעַתָּה עָלַי תִּשְׁתַּפֵּךְ נַפְשִׁי יְאִתְּוִנִי יְמִי- עָנִי:  
bây-giờ trên linh-hồn -và hãy có sản nghiệp ngày -trong khổ cực của-tôi  
[H6258](#) [H8210](#) [H5315](#) [H0270](#) [H3117](#) [H6040](#)

Bây giờ, linh hồn tôi tan ra trong mình tôi; Các ngày gian nan đã hãm bắt tôi,

לַיְלָה עֲצָמֵי נֶקֶר מֵעָלַי אֵרְקִי לֹא יִשְׁכְּבוּן:  
đêm xương trên gặm-nhấm không nằm  
[H3915](#) [H6106](#) [H5365](#) [H6207](#) [H3808](#) [H7901](#)

Đêm soi xương cốt tôi làm nó rời ra khỏi tôi, Đau đớn vẫn cắn rủa tôi, không ngưng nghỉ chút nào.

בְּרַב- כָּח יִתְחַפֵּשׂ לְבוּשִׁי כָפִי כְתָנֹתַי יְאִזְרֵנִי:  
nhiều sức-lực -và-lục soát áo mình áo dài hãy-thắt-lưng  
[H2664](#) [H3830](#) [H6310](#) [H3801](#) [H0247](#)

Vì cố năng lực lớn của Đức Chúa Trời, áo ngoài tôi hư nát; Năng lực ấy riết khí tôi lại như cổ áo tôi.

הַרְנִי לְחַמֵּר וְאֶתְמַשֵּׁל כְּעָפָר וְאֶפֶר : 19  
tro bụi-đất người-đã-giống -cho-vừa thầy-dạy-người  
[H0665](#) [H6083](#)

Đức Chúa Trời có ném tôi xuống bùn, Tôi trở nên giống như bụi và tro.

אֲשׁוּעַ אֵלַי וְלֹא תֵעָנֵי עֲמֻדָתִי וְתִתְכַנֵּן כִּי : 20  
— hiều đứng -và-đáp không đến con-kêu-cầu  
[H0995](#) [H5975](#) [H3808](#) [H0413](#) [H7768](#)

Tôi kêu la cùng Chúa, song Chúa chẳng đáp lời; Tôi đứng tại đó, và Chúa chỉ ngó xem tôi.

תְּהַפֵּךְ לְאֶזְרִי לִי בְעֵצָם יָדְךָ תִשְׁמָעֵנִי : 21  
sẽ ghét chúng-ta tay tay — :  
[H7852](#) [H3027](#) [H6108](#) [H0393](#) [H2015](#)

Chúa trở nên dữ tợn đối với tôi, Lấy năng lực tay Chúa mà rượt đuổi tôi.

תִּשְׁאָנִי אֶל-רוּחַ תִּרְכִּיבֵנִי וְתִמְנִנֵנִי [תְּשׁוּהָ] (תּוֹשִׁיָהּ) : 22  
sự-khôn-ngoan bơi tan-chảy cưỡi gió đến mang  
[H8454](#) [H7738](#) [H4127](#) [H7392](#) [H7307](#) [H0413](#) [H5375](#)

Chúa cất tôi lên trên cánh gió, Khiến nó đem tôi đi, và tiêu diệt tôi giữa trận bão.

כִּי-יָדַעְתִּי מוֹת וְיָדְעֵתִי תִשְׁבְּרֵנִי וּבֵית מוֹעֵד לְכָל-חַי : 23  
sống mọi hội-họp nhà và-trở-lại sự-chết biết vì  
[H3605](#) [H4150](#) [H7725](#) [H4194](#) [H3045](#)

Vì tôi biết rằng Chúa sẽ dẫn tôi đến chốn sự chết, Là nơi hò hẹn của các người sống.

אֵד לֹא-בְעֵי יִשְׁלַח-יָד אִם-כְּפִידוֹ לָהֶן שׁוֹעַ : 24  
sự-giàu-có vì-vậy tai-họa nếu tay sai đồng-đổ-nát không :  
[H7769](#) [H3860](#) [H6365](#) [H3027](#) [H7971](#) [H1164](#) [H3808](#) [H0389](#)

Song trong khi người nào bị tàn hại, họ há chẳng giơ tay ra sao? Hoặc đương cơn tai nạn, họ há không cất tiếng kêu la ư?

אִם-לֹא בְּכִיתִי לְקִשְׁתָּהּ יוֹם עֲנֻמָּה נִפְשִׁי לְאֶבְיוֹן : 25  
không nếu -và khóc không nếu ngày khốc-liệt -và khóc không nếu  
[H0034](#) [H5315](#) [H5701](#) [H3117](#) [H7186](#) [H1058](#) [H3808](#)

Chớ thì tôi không khóc kể bị thời thế khó khăn sao? Lòng tôi há chẳng buồn thảm vì kẻ nghèo khổ sao?

כִּי טוֹב קוֹיָתִי וְיָבֵא רַע וְאִחְלָה לְאֹר וְיָבֵא אֶפֶל : 26  
điều-lành vì chúng-tôi-đã-trông-đợi điều-ác đến chúng-tôi-đã-trông-đợi ánh-sáng trông-đợi điều-ác đến :  
[H0652](#) [H0935](#) [H0216](#) [H3176](#) [H0935](#)

Tôi đợi chờ phước hạnh, tai họa bèn xảy đến; Tôi trông cậy ánh sáng, tăm tối lại tới cho.

מֵעַי רָתַחְוּ וְלֹא-דָמוּ קִדְמֵנִי יְמֵי-עֲנִי : 27  
-từ-lòng-của-người sẽ-im-lặng không sôi -trong khổ cực của-tôi và-không-đến-trước  
[H6040](#) [H3117](#) [H6923](#) [H3808](#) [H7570](#) [H4578](#)

Lòng tôi trần trọc không an nghỉ; Các ngày gian nan xông áp vào tôi.

קָרַר הִלַּכְתִּי בְּלֹא חֲמָה קָמַתִּי וְלֹא-חֲמָה אֲשׁוּעַ : 28  
tối-sầm đi không đi mặt-trời mắt-trời hội-chúng -và-đứng-dậy con-kêu-cầu  
[H7768](#) [H6951](#) [H2535](#) [H3808](#) [H1980](#) [H6937](#)

Tôi đi mình mảy bầm đen, nhưng chẳng phải bị nắng ăn; Tôi chối dậy giữa hội chúng và kêu cầu tiếp cứu.

	יַעֲנֶה:	לְבָנוֹת	אִרְעֵי	לְתַנּוּיִם	הַיְיָתִי	אָח	29
	הַיְעֲנֶה	con-gái	người-lân-cậ	của-chó-rừng	là	anh em ông	
	<a href="#">H3284</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H7453</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0251</a>	

Tôi bèn trở thành anh em của chó rừng, Và bầu bạn của con đà điểu.

	חָרַב:	מִנִּי-	חָרְהָ	וְעֲצָמַי-	מֵעָלַי	שָׁחַר	עוֹרִי	30
	khô	từ	bị-thiêu-đốt	xương	trên	đen	da	
			<a href="#">H2787</a>	<a href="#">H6106</a>		<a href="#">H7835</a>	<a href="#">H5785</a>	

Da tôi thành đen và rơi ra khỏi mình, Xương cốt tôi bị nóng cháy đi.

	בְּכִיִּם:	לְקוֹל	וְעֲנִי	כְנָרִי	לְאֵבֶל	וַיְהִי	31
	-và khóc	tiếng	-và-sáo	đàn-lúa	tang	là	
	<a href="#">H1058</a>		<a href="#">H5748</a>	<a href="#">H3658</a>	<a href="#">H0060</a>	<a href="#">H1961</a>	

Vì cơ ấy, tiếng đàn cầm tôi trở nên tiếng ai bi, Và đàn sắt tôi chỉ ra tiếng thảm sầu.